

#### **Resilience to Risk, or Resilient Risk?**

#### **Dr Ksenia Chmutina**









#### Resilience in disaster context

Resilience type	Core characteristics	Policy implications	Criticisms
Disaster	<ul><li>No single definition</li><li>Ensuring benign or small-scale negative</li></ul>	<ul> <li>Focus on disaster hazard mitigation and preparedness</li> <li>Hazards include both man-</li> </ul>	<ul> <li>Focus on short-term damage reduction and recovery (emergencies)</li> <li>Does not address chronic stress</li> </ul>
	outcomes from disaster •Common key words: resisting, absorbing or containing effects of, recovering from and mitigating disaster-related hazards	made and natural •Include institutional aspects aiming to protect infrastructure systems	<ul> <li>Often focuses on specific types of disaster, potentially missing opportunities for multi-hazard mitigation strategies (e.g., Tsunami resilience programmes)</li> <li>Often focused on "critical infrastructure" with potential difficulties in identifying what components are "critical" and for whom</li> <li>Too broad definition</li> </ul>

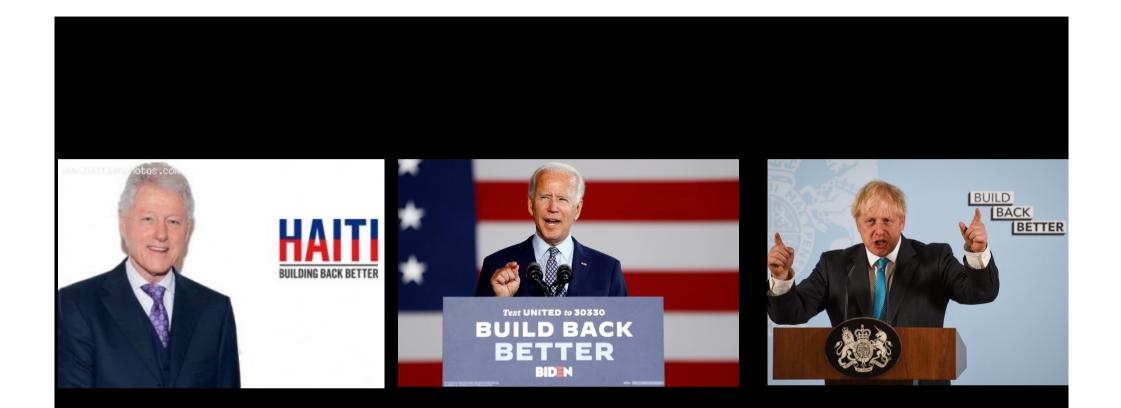
Of WHAT? To WHAT? By WHOM?

Sanchez et al., 2018



## Bouncing back or bouncing forward?





#### Build back better for whom?



### **Stop calling me** RESILE Because every time you say, "Oh, they're resilient," that means you can do something else to me. I am not resilient.

Tracie L. Jackson, Louisiana Justice Institute

#### Resilience

- Adaptability
- Bounce
- Elastic
- Endurance
- Firm
- Flexibility
- Resistance
- Strong
- Survivability
- Tolerance
- Withstand

Résilience لمعمود ngedimah hòi ifaradà phục प्रतिरोध sietokyky Resilienz Daya juriya tsitsa 韌性 Ketahanan Resiliência gwydnwch seemo emelana ellenállóképesség <sup>elasticnost</sup> Gu mijing'o ida durumunu Resiliens maikutlo ОТПОРНОСТ езиніюнци сокопакі Бейімделушілік Каtatagan hå Ho<sub>alma</sub> nesimo кизнестойкость Каtatagan hå Ho<sub>alma</sub> nesimo Киріlira Ukumelana tahan ume 강진성 guitiriia उत्लानशिलता ni Go moungal veerkracht ikpap dukubiya Resiliencia 抗灾能力 butantim آررى Ukomelela

# Translating Disaster Terminology

Anglophone



Non-Anglophone

- peripheral language the Anglophone source is most often prioritized
- When translating from peripheral languages to English, a domesticating approach is almost exclusively used

"When we try to turn resilience into a common language explanation of phenomena, trouble inevitably starts." Lizarralde et al., 2019

Kesilienza reurrence زيو ت adop ta sility, adjust 66 : 2F 02 85. 25 جكرار capacity to cope, recover, strong, withstand, elasticity, flexibility, adaptability. Relligionce KUBWENZELETSA 米石以る新工 Tetures, not stanked RESILIENCIA DAYANIKLIK Manual V -RECOVERING net eacy to distance . capacity to cope and evencome "Strongness " Resilience าารอย่าง 強靭な? Adaptation Résilience Adjustability Flexible but cand; Strong Restince ( strong apprint attack ) すたたまま 21:21 STRONG MATA capacity

